

District English Learner Advisory Committee (DELAC) BYLAWS

Revised 05/28/2021



San Bernardino City Unified School District
MULTILINGUAL
PROGRAMS



Article III - DELAC Site Representatives

Artículo III - Representantes del DELAC

Section 1 - Composition

Each school with 21 or more English learners will elect two site representatives (one representative and an alternate) from the site's English Learner Advisory Committee (ELAC) to become representatives of the District English Learner Advisory Committee. During their term of office, each representative must be a **parent or guardian** of an **English learner or reclassified student**. The site representatives will become official representatives of the district committee each with the same rights and the responsibility of reporting back to their site committee.

Sección 1 - Composición

*Cada escuela con 21 o más estudiantes de inglés elegirá dos representantes del sitio (un representante y un suplente) del Comité Asesor de Estudiantes de Inglés (ELAC) del sitio para convertirse en representantes del Comité Asesor de Estudiantes de Inglés del distrito. Durante su mandato, cada representante debe ser **padre o tutor de un aprendiz de inglés o estudiante reclasificado**. Los representantes del sitio se convertirán en representantes oficiales del comité de distrito, cada uno con los mismos derechos y la responsabilidad de informar a su comité del sitio.*



Article III - DELAC Site Representatives

Artículo III - Representantes del DELAC

Section 2 - Voting Rights

Each official site representative that has **attended five meetings** by the month of April or by the month prior, during the active school year, shall be entitled to one vote. Proxy voting and absentee ballots are not permitted. The director(s) of the Multilingual Programs Department do not have voting privileges. The decisions of the DELAC General Meeting shall be made only after an affirmative vote of 50% + 1 of the members present in person/virtually.

Sección 2 - Derecho de voto

*Cada representante oficial del centro que haya **asistido a cinco reuniones** en el mes de abril o en el mes anterior, durante el curso escolar activo, tendrá derecho a un voto. No se permite el voto por poder ni el voto por correo. Los directores del Departamento de Programas Multilingües no tienen derecho a voto. Las decisiones de la Asamblea General DELAC sólo se tomarán tras el voto afirmativo del 50% + 1 de los miembros presentes en persona/virtualmente.*



Article III - DELAC Site Representatives

Artículo III - Representantes del DELAC

Section 3 - Transfer of Membership

Membership in the committee is not transferable or assignable. The name, address, email, and phone number of each representative and alternate must be on file with the District Director(s) of the Multilingual Programs Department.

Sección 3 - Transferencia de Membresía

La membresía en el comité no es transferible ni asignable. El nombre, dirección, correo electrónico y número de teléfono de cada representante y suplente deben estar archivados con el Director(es) de Distrito del Departamento de Programas Multilingües.



Article III - DELAC Site Representatives

Artículo III - Representantes del DELAC

Section 5 - Vacancy

Any site representative vacancy on the general committee (ELAC), shall be filled for the remainder of the unexpired term, through election by the ELAC Representatives at their respective sites.

Sección 5 - Puestos vacantes

Cualquier vacante de representante de sitio en el comité general (ELAC) se cubrirá por el resto del período restante, mediante elección por parte de los representantes de ELAC en sus respectivos sitios



Article IV - Governing Board Officers

Artículo IV - Funcionarios de la Junta Directiva

Section 1 - Composition

The governing DELAC Board shall consist of the officers of the committee (President, Vice-President, Secretary, Parliamentarian, and DELAC Advisor).

The governing board may serve as DELAC officers for a maximum of **two years** and be re-elected by popular election. Governing board officers can be re-elected to a different position than that which was held during the previous two years. Attendance requires punctuality and being present until the conclusion of each general meeting with the exception of an emergency, such as: death, illness, medical, and catastrophic loss of property. Failure to comply may result in the removal from charge and substitution by the person who obtained the 2nd majority of votes during general voting. This substitution will only be until the end of the school year. If necessary, there will be elections held to fill the vacancy until the end of the term.

Sección 1 - Composición

La Junta Directiva de DELAC estará compuesta por los funcionarios del comité (Presidente, Vicepresidente, Secretario, Parlamentario y Asesor de DELAC).

*La mesa directiva podrá servir como funcionarios del DELAC por un máximo de **dos años** y ser reelegidos por elección popular. Los funcionarios de la junta directiva podrán ser reelegidos para un cargo diferente al que desempeñaron durante los dos años anteriores. La asistencia requiere puntualidad y estar presente hasta la conclusión de cada asamblea general con excepción de una emergencia, tal como: muerte, enfermedad, pérdida médica y catastrófica de propiedad. El incumplimiento podrá dar lugar a la destitución del cargo y sustitución por la persona que obtuvo la 2ª mayoría de votos en la votación general. Esta sustitución sólo será hasta el final del año escolar. De ser necesario, se realizarán elecciones para cubrir la vacante hasta el final del mandato.*



Article IV - Governing Board Officers

Artículo IV - Funcionarios de la Junta Directiva

Section 2 - Officers

The officers of the governing Board of the committee shall be a President, Vice President, Secretary, Parliamentarian, and immediate past-President to serve as the group advisor. New officers will be given in-service training by the Director(s) of the Multilingual Programs Department.

Sección 2 - Oficiales

Los funcionarios de la Junta de gobierno del comité serán un presidente, un vicepresidente, un secretario, un parlamentario y un ex presidente inmediato para actuar como asesor del grupo. Los directores del Departamento de Programas Multilingües impartirán capacitación en el servicio a los nuevos funcionarios.



Article IV - Governing Board Officers

Artículo IV - Funcionarios de la Junta Directiva

Section 3 - Qualifications

Governing Board officers shall have been active participants by attending a minimum of **5 meetings** of the District English Learner Advisory Committee for at least one year prior to an election. **The officers must be parents or guardians of an English Learner or reclassified student.**

Sección 3 - Cualificaciones

*Los funcionarios de la Junta Directiva deberán haber sido participantes activos al asistir a un mínimo de **5 reuniones** del Comité Asesor de Estudiantes de Inglés del Distrito durante al menos un año antes de una elección. **Los oficiales deben ser padres o tutores de un estudiante de inglés o estudiante reclasificado.***



Article IV - Governing Board Officers

Artículo IV - Funcionarios de la Junta Directiva

Section 4 - Election/Selection of Officers

In May, the committee officers and the Director(s) of the Multilingual Programs Department will begin the nominating process to select the officers who will serve the following two years. Each official candidate must be a **parent or guardian of an English learner or reclassified student** during the term of office with the exception of parents of 12th grade students, who will have to complete the two year term even if the student graduates. Within the Committee, 51% of the officers must not be parents employed by the district. Parents who are district employees may only work part-time in positions that do not interfere with the interest of their commitments or decisions. Certificated employees (teachers, administrators) may not be part of the governing Board, with the exception of the Director(s) of the Multilingual Programs Department. At the **May meeting**, or during the month designated to hold an annual election of officers, candidates will be nominated. There will be three nominations for each position. Voting will take place as designated in Article III, Section 2.

Sección 4 - Elección/Selección de Oficiales

*En mayo, los funcionarios del comité y el Director(es) del Departamento de Programas Multilingües comenzarán el proceso de nominación para seleccionar a los funcionarios que servirán los siguientes dos años. Cada candidato oficial debe ser **padre o tutor de un estudiante de inglés o estudiante reclassificado** durante el mandato con la excepción de los padres de estudiantes de 12º grado, quienes tendrán que completar el período de dos años incluso si el estudiante se gradúa. Dentro del Comité, el 51% de los funcionarios no deben ser padres empleados por el distrito. Los padres que sean empleados del distrito sólo podrán trabajar a tiempo parcial en puestos que no interfieran con el interés de sus compromisos o decisiones. Los empleados certificados (maestros, administradores) no podrán formar parte de la Junta de Gobierno, con excepción del Director(es) del Departamento de Programas Multilingües. **En la reunión de mayo**, o durante el mes designado para celebrar la elección anual de funcionarios, se nominarán los candidatos. Habrá tres nominaciones para cada puesto. La votación se llevará a cabo según lo designado en el Artículo III, Sección 2.*



Article IV - Governing Board Officers

Artículo IV - Funcionarios de la Junta Directiva

Section 5 - Term of Office

Officers will take office in August for two terms. After two terms, an official election will take place.

Sección 5 - Duración del mandato

Los funcionarios asumirán sus cargos en agosto por dos mandatos. Después de dos mandatos, se llevarán a cabo elecciones oficiales.

Section 7 - Removal

Any DELAC Board officers elected by the DELAC committee may be removed by a two-thirds vote of the governing Board officers, whenever, in the judgement of the governing board officers, the best interests of the DELAC committee would thereby be served. The removal of an officer shall appear as an agenda item. In addition, board officers who have more than three absences may be replaced by two-thirds vote of the governing Board officers.

Sección 7 - Expulsión

Cualquier funcionario de la Junta de DELAC elegido por el comité de DELAC puede ser destituido por un voto de dos tercios de los funcionarios de la Junta de Gobierno, siempre que, a juicio de los funcionarios de la Junta de Gobierno, de ese modo se sirvan los mejores intereses del comité de DELAC. La destitución de un funcionario aparecerá como un punto del orden del día. Además, los funcionarios de la junta que tengan más de tres ausencias podrán ser reemplazados por dos tercios de los votos de los funcionarios de la junta directiva.



Article IV - Governing Board Officers

Artículo IV - Funcionarios de la Junta Directiva

Section 8 - Duties

a. President:

The president shall preside at all meetings of the committee, conducting the meetings in accord with Parliamentary Procedure, following the agenda. The president will bring all letters, reports, and communications to the attention of the committee. In addition, he/she shall perform all duties inherent to the office of the president and such other duties as may be prescribed by the committee from time to time. The president will collaborate with the Director(s) of the Multilingual Programs Department to establish the agenda.

b. Vice-President:

The vice-president shall represent the president in assigned duties and substitute for the president during his/her absence. The vice-president will call the roll at each meeting. In addition, he/she shall perform such other duties as assigned from time to time by the president or the committee.

Sección 8 - Funciones

a. Presidente:

El presidente presidirá todas las reuniones del comité, dirigiendo las reuniones de acuerdo con el procedimiento parlamentario, siguiendo el orden del día. El presidente traerá todas las cartas, informes y comunicaciones a la atención del comité. Además, desempeñará todos los deberes inherentes al cargo de presidente y aquellos otros deberes que el comité pueda prescribir de vez en cuando. El presidente colaborará con el Director(es) del Departamento de Programas Multilingües para establecer la agenda.

b. Vicepresidente:

El vicepresidente representará al presidente en las funciones que le sean asignadas y sustituirá al presidente en su ausencia. El vicepresidente pasará lista en cada reunión. Además, desempeñará otras funciones que le asigne periódicamente el presidente o el comité.



Article IV - Governing Board Officers

Artículo IV - Funcionarios de la Junta Directiva

c. Secretary:

The secretary shall take the minutes of the meeting, both regular and special, and shall read the minutes of the committee's general meetings. Minutes shall be submitted to the Director(s) of the Multilingual Programs Department office within a week of a meeting. The Multilingual Programs Department shall promptly transmit true and correct copies of the minutes of such meetings to each of the members, to the school sites, and to such other persons as the committee may deem. The secretary shall see that all notices are duly given in accordance with the provisions of these bylaws and the Green Act/Brown Act in both Spanish and English. The Director(s) of the Multilingual Programs Department shall be the custodians of the committee's records, and keep a register of the address and telephone number of each member of the committee, which shall be furnished by the school site. The secretary shall perform such other duties as may be assigned by the committee or president from time to time.

c. Secretario:

El secretario levantará acta de las reuniones, tanto ordinarias como extraordinarias, y leerá las actas de las asambleas generales del comité. Las actas se enviarán al Director(es) de la oficina del Departamento de Programas Multilingües dentro de una semana de la reunión. El Departamento de Programas Multilingües transmitirá de inmediato copias verdaderas y correctas de las actas de dichas reuniones a cada uno de los miembros, a los sitios escolares y a otras personas que el comité considere. El secretario velará por que todas las notificaciones se realicen debidamente de conformidad con las disposiciones de estos estatutos y la Ley Verde/Ley Brown tanto en español como en inglés. El Director(es) del Departamento de Programas Multilingües será el custodio de los registros del comité y mantendrá un registro de la dirección y el número de teléfono de cada miembro del comité, que será proporcionado por el sitio escolar. El secretario desempeñará otras funciones que le asigne el comité o el presidente de vez en cuando.



Article IV - Governing Board Officers

Artículo IV - Funcionarios de la Junta Directiva

d. Parliamentarian:

The parliamentarian will ensure that all actions are in accordance with the provisions of the bylaws and will keep the committee's archives. In addition, he/she shall perform such other duties as may be assigned by the committee or president from time to time.

d. Parlamentario:

El parlamentario velará por que todas las actuaciones se ajusten a lo dispuesto en los estatutos y conservará los archivos de la comisión. Además, desempeñará otras funciones que le asigne el comité o el presidente de vez en cuando.



Article IV - Governing Board Officers

Artículo IV - Funcionarios de la Junta Directiva

E. Immediate Past-President (DELAC Advisor)

The immediate past-president will have the responsibility of providing advice to the committee according to the responsibility of each official, as well as advising the activities and procedures of the committee. The immediate past-president will advise the active president.

F. DELAC governing board officers are required to attend the following meetings: DELAC General Meetings and specific LCAP meetings (3 times per year).

E. Ex-Presidente Inmediato (Asesor de DELAC)

El expresidente inmediato tendrá la responsabilidad de asesorar al comité según la responsabilidad de cada funcionario, así como asesorar las actividades y procedimientos del comité. El expresidente inmediato asesorará al presidente activo.

F. *Los oficiales de la junta directiva DELAC están obligados a asistir a las siguientes reuniones: DELAC reuniones generales y reuniones específicas LCAP (3 veces al año).*



Flyers/Folleto

Election Flyer

Folleto electoral